

數字顯示調節器 SDC45/46 使用說明書 設置篇

非常感謝您購買數字顯示調節器SDC45/46。為了安全正確地使用SDC45/46，請務必閱讀本使用說明書並在理解的基礎上使用。

請常備此手冊以供參考。

使用上的限制事項

本產品是在一般設備上使用前提下開發、設計和製造的。在有下列安全性要求的場合應用時，請在周全考慮了事故保全設計，冗餘設計及定期維護檢查等系統和設備整體的安全性的情況下使用。

- 以人體保護為目的的安全裝置
- 輸送設備的直接控制(運行停止等)
- 航空設備
- 航天宇宙設備
- 原子能設備等

請勿把本產品用在與人身安全直接相關的用途上。

要求

請確保把本使用說明書送到本產品使用者手中。

禁止擅自複印和轉載本使用說明書的全部或部分內容。
今後內容變更時恕不事先通知。

本使用說明書的內容經過仔細審查校對，萬一有錯誤或遺漏，請向本公司提出。

對客戶的應用結果，本公司有不能承擔責任的場合，請諒解。

©2007 Yamatake Corporation ALL RIGHTS RESERVED

相關使用說明書

本書對使用上的注意事項和安裝、接線、PV量程種類、參數一覽、主要規格等進行了說明。

詳細的使用方法・設定方法等請參照另冊《詳細篇》及「顯示・設定數據一覽」。

有關各種功能的操作有下述的說明書。
請根據需要參閱。

SDC45/46顯示・設定數據一覽	CP-UM-5457C
SDC45A/46A詳細篇	CP-SP-1218C
SDC45A/46A補充說明版	CP-SP-1274
SDC45V/46V運算功能篇	CP-SP-1275C
智能編程軟件包SLP-C45	CP-UM-5458

這些資料可從<http://www.compoclub.com>網站下載。

請確認

您購買的SDC45/46含有以下物品。

萬一有異常或差錯時，請立即與銷售店聯繫。

安裝件	81405411-004	2個
密封墊(SDC45用)	81421863-001	1個
(SDC46用)	81421864-001	1個
使用說明書(本書)	CP-UM-5445C	1部
使用說明書(英文)	CP-UM-5445E	1部
顯示・設定數據一覽	CP-UM-5457C	1部

安全注意事項

警告 當錯誤使用本產品時，可能會造成使用者死亡或重傷的危險情況。

注意 當錯誤使用本產品時，可能會造成使用者輕傷或財產損失的危險情況。

警告

請可靠地對FG端子進行D種接地以上的連接後，再連接測定對象或外部控制回路。否則有觸電・發生火災的危險。

本產品通電前，務必確認本產品連線正確。否則，本產品連線錯誤可能導致故障、危險災害。

本產品在安裝、拆除及配線作業時，務必在切斷供給電源後進行。否則，有觸電、產生故障的危險。

請勿觸摸電源端子等充電部件。否則，有觸電的危險。

請勿對本產品進行分解。否則，有觸電、產生故障的危險。

注意

請在規格書中記載的使用條件(溫度、濕度、電壓、振動、衝擊、安裝方向、氛圍等)範圍內使用。否則，有發生火災、故障的危險。

請按照本產品的連線標準、指定電源及施工方法正確配線。否則，有發生火災、故障、觸電的危險。

請勿讓短線頭、鐵粉、水等進入機箱內。否則，有發生火災、故障的危險。

請按規格書中記載的扭矩擰緊螺絲。端子螺絲沒有擰緊時有觸電、發生火災的危險。

請勿把本產品中未使用的端子作為中繼端子使用。否則，有觸電、發生火災、故障的危險。

本產品接線完畢後，推薦安裝端子蓋。否則，有觸電的危險。(本產品備有另售的端子蓋)

請在規格書中記載的壽命範圍內使用本產品的繼電器。超過使用壽命繼續使用，有發生火災、故障的危險。

有發生雷電浪湧危險的場合，請使用本公司生產的浪湧吸收器。否則，有發生火災、故障的危險。

請勿遮擋本產品的通風孔。否則，有發生火災、故障的危險。

請勿使用尖頭物體(自動鉛筆的頭或者針等)進行鍵操作。否則，有可能產生故障。

在電源投入後，本產品根據設定，在2~60秒內無動作。把調節器的繼電器輸出作為聯鎖使用的場合，敬請注意。

請根據各地方的規定及條例恰當處理取下的廢舊電池。

設置

安裝場所

請在下列場所安裝本機。

- 除供給電源及繼電器接點輸出外，輸入輸出的公共方式電壓須滿足如下條件：對地間的電壓為33Vr. m. s. 以下、峰值46. 7V以下、70Vdc以下。
- 非高溫、非低溫、非高濕度、非低濕度的場所
- 無硫化氣體等腐蝕性氣體存在的場所
- 粉塵、油煙等較少的場所
- 不受陽光直射及風雨吹淋的場所
- 機械振動、衝擊較少的場所
- 非高壓線下、焊接機附近及電氣幹擾發生源較近的場所
- 遠離鍋爐等高壓點火裝置處15m以上的場所
- 電磁幹擾較少的場所
- 無可燃性液體或蒸汽的場所

安裝方法

• 安裝角度從水平位置前傾10度以內，後仰10度以內。

• 儀錶盤請使用厚度7mm以下(使用密封墊時為5mm以下)的鋼板。

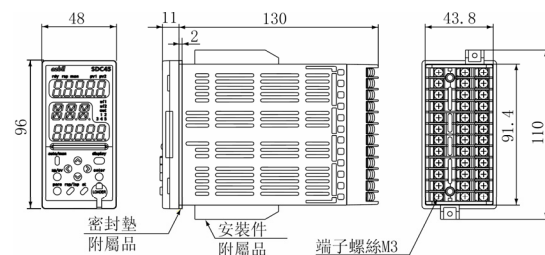
使用注意事項

• 作為防水使用的場合，請務必在本體上安裝密封墊。

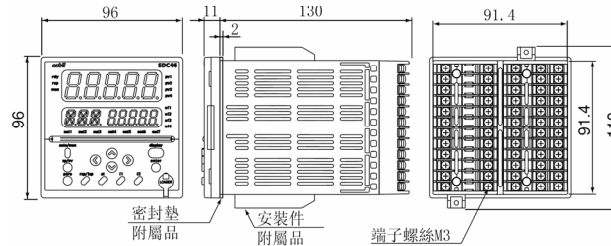
外形寸法

單位:mm

● SDC45



● SDC46



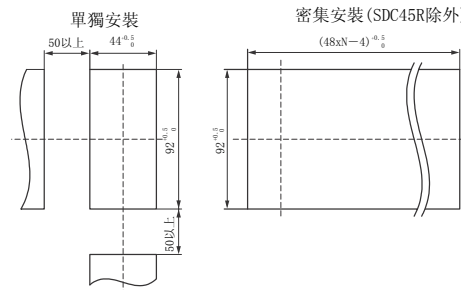
使用注意事項

• 擰緊附屬安裝件的螺絲後，在安裝件處於不鬆動的狀態下，將螺絲再擰緊一圈後固定在儀錶盤上。
螺絲擰得過緊時，容易引起外殼變形。

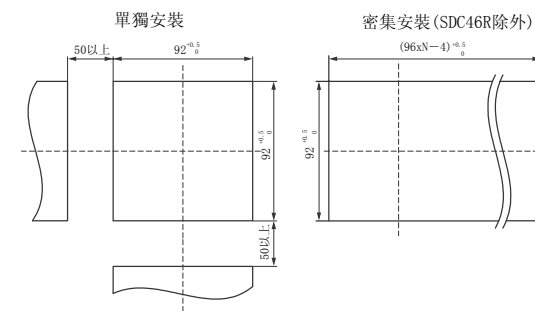
盤開孔圖

單位:mm

● SDC45



● SDC46



使用注意事項

- 作為防水・防塵使用的場合，請務必單獨安裝。
- SDC45R/46R請務必單獨安裝。
- 3台以上密集安裝的場合，環境溫度請勿超過40℃。
- 上下方向請保持50mm以上的間距。

接線

請務必在本機操作人員伸手能觸及的地方設置主電源切斷開關。

另外，對AC電源型號的調節器進行電源配線時，請採用額定電流為1. 0A，額定電壓為250V的運動型(T)保險絲(IEC127)。

本機側面的端子配列標號所使用記號的含義如下。

記號	內容
~	交流
==	直流
⚠	注意、有觸電的危險
⚠	注意

使用注意事項

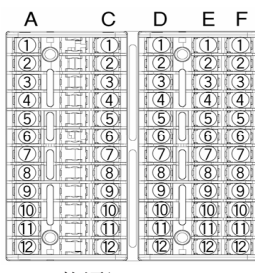
- 接線前，請務必根據本機側面粘貼的圖示，確認本機的型號及端子編號，不能有錯。
- 請使用與M3螺絲適合的壓接端子。
- 輸入輸出信號線與動力線或電源線保持50cm以上的間距，而且不要放在同一線槽或配線管內。
- 請注意壓接端子等不能與相鄰的端子接觸。
- 請把與本機連接的機器或裝置實施符合本機電源、輸入輸出部的最高使用電壓的基礎絕緣。
- 為了穩定運行，根據設定，本機在電源投入後的2~60秒內不會動作。經過此時間後進入運行狀態，但為了滿足規定的精度，需要30分鐘以上的預熱時間。
- 請把加熱器電流流經的導線穿過變流器。另外，加熱器電流請勿超過規格允許的電流。否則會損壞本機。
- 變流器輸入不能用於位相控制。
- 請勿把馬達驅動端子與MFB輸入端子的接線放在同一線槽內，請勿使用6芯的纜線。否則，馬達啟動時的干擾等會引起本機故障。

■ 接線

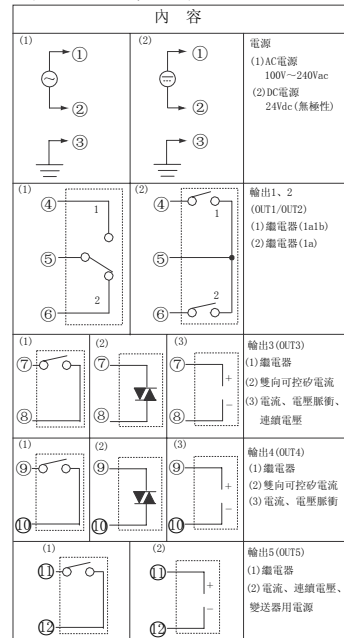
● SDC45背面



● SDC46背面

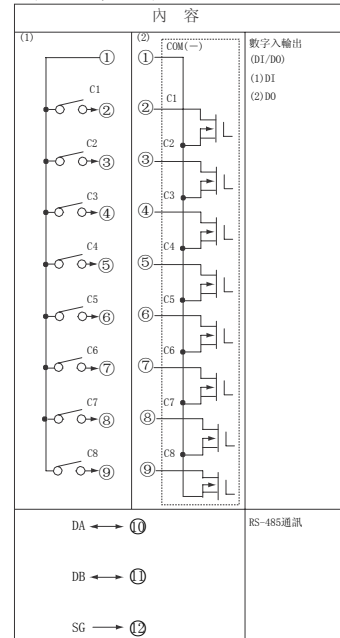


A (SDC45/46共通)

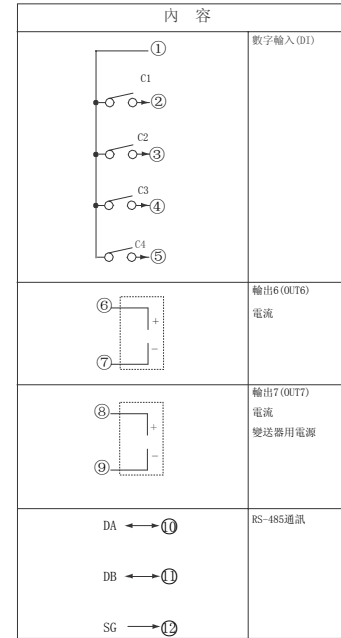


A (SDC46馬達驅動繼電器型)

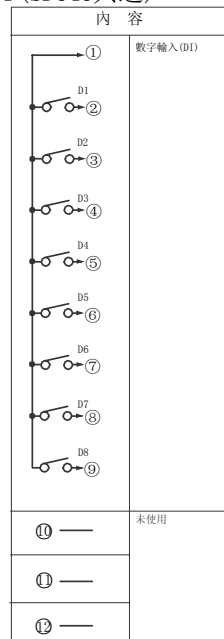
C (SDC45共通)



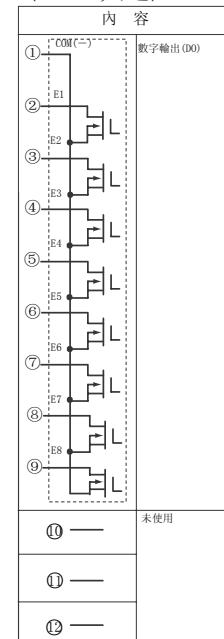
C (SDC46共通)



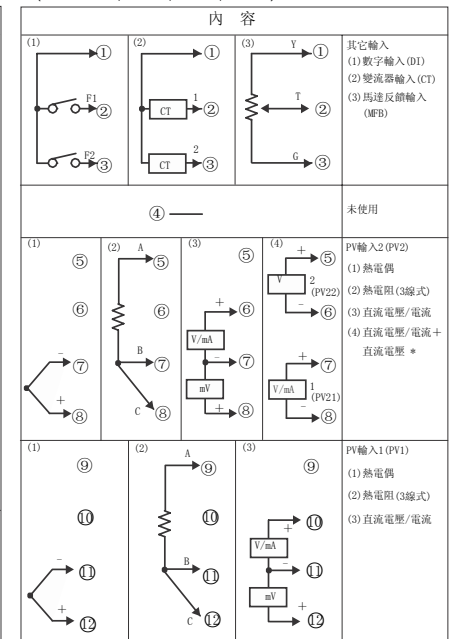
D (SDC46共通)



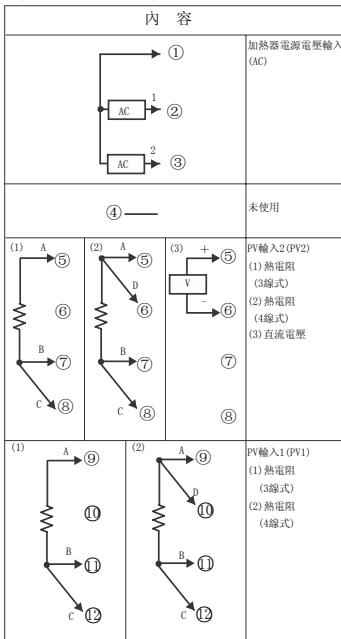
E (SDC46共通)



F (SDC45A/46A/45V/46V)



F (SDC45R/46R)



*: 僅限SDC45V/46V 3輸入型

● 輸入輸出間絕緣

實線圍住的部分與其它信號絕緣。有無輸入輸出根據型號決定。

PV1	內部回路	OUT1
PV2/PV21/PV22		OUT2
DI-C1~DI-C8		OUT3
DI-D1~DI-D8		OUT4
DI-F1~DI-F2		OUT5
DO-C1~DO-C8		OUT6
DO-E1~DO-E8		OUT7
DO-F1~DO-F2		DO-C1~DO-C8
DO-E1~DO-E8		DO-D1~DO-D8
CT1/CT2/AC1/AC2		RS-485通訊
	編程器通訊	

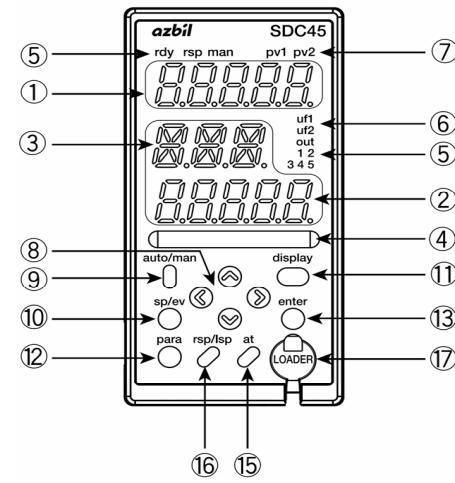
電源與全部輸入輸出、通訊、內部回路間相互絕緣。

❗ 使用注意事項

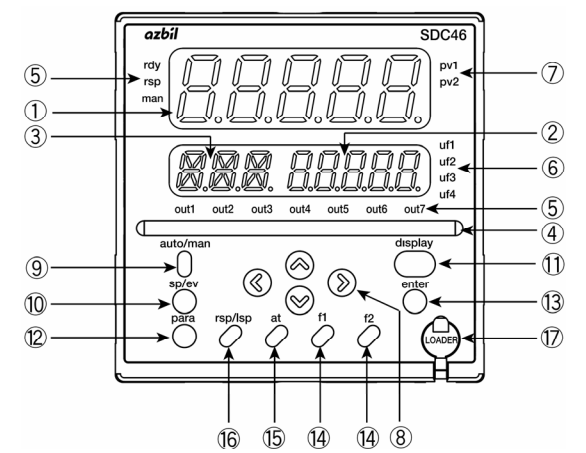
- 編程器插口部與內部回路不絕緣。
- 不使用編程器的場合，請務必蓋上蓋帽。
- 馬達驅動繼電器中，OUT3與OUT4未絕緣。

各部份的名稱及功能

● C45正面



● C46正面



- ① 第1顯示部 : 顯示PV值(現在的溫度等)或設定項目。
- ② 第2顯示部 : 顯示SP值(設定溫度等)或各設定項目的設定值。
- ③ 補助顯示部 : 顯示設定項目的組編號、回路*編號、通道編號。
*: 從PV值的輸入到PID運算到控制輸出的所有連接稱為「回路」。
- ④ MS(多狀態)顯示燈 : 顯示MV或DI/DO狀態。
- ⑤ 模式顯示燈
 - rdy : READY模式時燈亮。
 - rsp : RSP(遠程設定輸入)模式時燈亮。
 - man : MANUAL(手動)模式時燈亮。
 - out1~out7 : 輸出ON時燈亮。(SDC45為out1~out5)
- ⑥ 用戶功能顯示燈
 - uf1~uf4 : 滿足由設定定義的條件下燈亮。(SDC45為uf1、uf2)
- ⑦ 回路編號顯示燈
 - pv1、pv2 : 顯示中的PV值的回路編號燈亮。
- ⑧ [^]、[v]、[<]、[>]鍵 : 用於數值的增減、位移動或設定項目的移動。
- ⑨ [auto/man]鍵 : AUTO/MANUAL模式切換時使用。
- ⑩ [sp/ev]鍵 : 設定SP/EV庫時使用。
- ⑪ [display]鍵 : 運行顯示狀態下切換顯示內容時使用。
- ⑫ [para]鍵 : 設定PARA庫時使用。
- ⑬ [enter]鍵 : 設定的變更開始及確認變更中的數值時使用。
- ⑭ [f1]、[f2]鍵 : 用於由設定分配的功能。(僅限SDC46)
- ⑮ [at]鍵 : 自整定的執行/停止切換時使用。
另外，也可用於由設定分配的功能。
- ⑯ [rsp/lsp]鍵 : RSP/LSP的切換時使用。
另外，也可用於由設定分配的功能。
- ⑰ 編程器插口 : 連接編程器纜線的插口。(帶蓋帽)

PV量程表

輸入顯示精度因傳感器類型而異。PV-01設定值設定為表中沒有的值時，輸入顯示值固定為0.0。

熱電偶

3輸入型的場合，PV21/22不能使用熱電偶。SDC45R/46R不能使用熱電偶。

Table with columns: PV-01設定值, 傳感器類型, 量程, 輸入顯示精度. Lists various sensor types and their corresponding measurement ranges and display precisions.

熱電阻

3輸入型的場合，PV21/22不能使用熱電阻。SDC45R/46R的線性輸入不能使用熱電阻。SDC45A/46A/45V/46V可使用21、22、31、32。SDC45R/46R可使用23、24、33、34。

Table with columns: PV-01設定值, 傳感器類型, 接線方法, 量程, 輸入顯示精度. Lists linear input sensor types and their connection methods, ranges, and display precisions.

直流電壓・直流電流

3輸入型的PV21不能使用41、42、49、50、51。3輸入型的PV22可使用49、50、51。SDC45R/46R的線性輸入可使用47、49、50。SDC45R/46R的熱電阻輸入不能使用直流電壓・直流電

Table with columns: PV-01設定值, 傳感器類型, 量程, 輸入顯示精度. Lists DC voltage and current sensor types and their ranges and display precisions.

型號構成

SDC45A/45V (型號有14位的場合)

Table showing model configurations for SDC45A/45V with 14 bits. Includes columns for basic model, selection type, power, outputs, and options.

*1: SDC45V不可選擇
*2: SDC45V可選擇
*3: 輸出3、4選擇「SS」の場合，無DI
*4: 輸出3、4選擇「SS」の場合，DI為8點
*5: 輸出3、4選擇「SS」の場合，不可選擇

SDC45R

Table showing model configurations for SDC45R. Includes columns for basic model, selection type, power, outputs, and options.

SDC45A/46A (型號位7位的場合)

Table showing model configurations for SDC45A/46A with 7 bits. Includes columns for basic model, selection type, power, outputs, and options.

SDC46A/46V (型號為14位的場合)

Table showing model configurations for SDC46A/46V with 14 bits. Includes columns for basic model, selection type, power, outputs, and options.

*1: SDC46V不可選擇
*2: 僅限SDC46V可選擇
*3: 輸出3、4選擇「CC」且輸出5選擇「C」の場合，不可選擇
*4: 輸出3、4選擇「R1」の場合，僅可選擇「0」
*5: 輸出3、4選擇「SS」或「R1」の場合，無DI
*6: 輸出3、4選擇「SS」或「R1」の場合，DI為12點
*7: 輸出3、4選擇「SS」或「R1」の場合，不可選擇

SDC46R

Table showing model configurations for SDC46R. Includes columns for basic model, selection type, power, outputs, and options.

報警代碼一覽

本機異常時的報警顯示及對策。

Table with columns: 報警代碼, 異常名稱, 原因, 處理. Lists various alarm codes and their corresponding names, causes, and actions.

維護

清掃：除去儀錶的污物時，請用柔軟的幹布擦拭。

部品更換：請勿更換部品。

保險絲更換：更換AC電源型的電源配線的保險絲時，請務必使用指定規格的產品。
規格 IEC127、熔斷速度 遲動型 (T)、
額定電壓 250V、額定電流 1.0A

有關產品的廢棄(僅限SDC45V/46V)

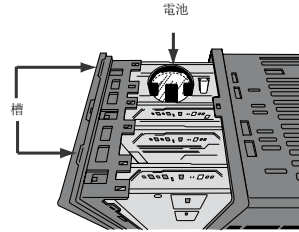
注意

- 請在切斷電源狀態下放置10分鐘以上，再進行電池的拆卸作業。否則會觸電或燙傷。
- 取下電池後，一部份的設定值或內部動作狀態數據會消失。
- 請根據各地方的法規及條例，對取下的電池進行恰當的處理。

廢棄本機の場合，請根據下述方法拆下電池，按各地方的法規、條例進行恰當的處理。

電池的拆卸步驟

- 把操作面板部從本體外殼處拉出。
在面板部與外殼間的槽(位於上下左右)處，插入一字螺絲刀，輕輕撬並慢慢拉出。
- 把電池從電池固定器中取下。
握住電池並拉出。



使用注意事項

- SDC45V/46V內置有用於內存備份的電池。廢棄本機時除外，需要電池更換時請與本公司聯繫。

規格

PV輸入

熱電偶	:K、E、J、T、B、R、S、 N(JIS C 1602-1995) WRe5-26 (ASTM E988-96 (Reapproved 2002))、PR40-20 (ASTM E1751-00)、 Ni-Ni·Mo (ASTM E1751-00)、 PL II (ASTM E1751-00)、 DIN U、DIN L (DIN 43710-1985) 金鉄合金屬 (ASTM E1751-00)
熱電阻	:Pt100 (JIS C 1604-1997) JPt100 (JIS C 1604-1989)
直流電壓 (mV量程)	:0~10mV、-10~+10mV、0~100mV、 -100~+100mV
直流電壓 (V量程)	:0~1V、-1~+1V、1~5V、0~5V、 0~10V
直流電流	:4~20mA、0~20mA
採樣週期	:25、50、100、300 ms (根據設定) (SDC45A/46Aの場合) 100ms (SDC45V/46V/45R/46Rの場合)
顯示精度 (基準條件下)	
熱電偶	: ±0.1%Reading ± 1digit (根據量程、測量溫度而定)

熱電阻	: ±0.05~0.3°C (根據量程)
直流電壓	
直流電流	: ±0.1%FS ± 1digit
輸入電阻	: 電流輸入時110Ω以下
冷接點補償精度	: ±0.5°C (基準條件) ±1.0°C (環境溫度0~50°C下)
冷接點補償方法	: 可選擇在儀錶內補償及儀錶外補償 (僅限在0°C)

馬達反饋輸入 (MFB)

容許電位器值	: 100~2,500Ω
顯示精度	: ±0.2%FS (基準條件下)
採樣週期	: 100ms

變流器輸入

使用變流器	: QN212A (φ12、800T) QN206A (φ6、800T)
輸入量程	: 0~50Aac
測定電流範圍	: 0.0~55.0Aac (小於0.4Aac時不保證精度)
顯示精度	: ±3%FS ± 1digit
顯示分辨率	: 0.1Aac
輸入阻抗	: 10Ω (typ)

加熱器電源電壓輸入

輸入頻率	: 50Hz/60Hz
輸入量程	: 0~12Vac
測定電壓範圍	: 0~13.2Vac (小於0.5Vac時不能保證精度)
顯示精度	: ±0.5%FS ± 1digit
顯示分辨率	: 0.01Vac
輸入阻抗	: 12kΩ (typ)
推薦電源電壓檢測用變壓器	: 81406725-003

外部開關輸入

● 數字輸入 (DI)	
可連接的輸出	: 無電壓接點或晶體管 (漏型)
開路時端子電壓	: 7Vdc ± 15% (基準條件下)
短路時端子電流	: 3~7mA (基準條件下)
ON接點電阻	: 500Ω 以下 (基準條件下)
OFF接點電阻	: 100kΩ 以上 (基準條件下)
容許ON殘留電壓	: 1.5V 以下 (基準條件下)
容許OFF漏電流	: 0.1mA 以下 (基準條件下)

控制輸出

(控制輸出 (OUT) · 補助輸出 (AUX) · 事件輸出 (EV))

● 繼電器輸出 (輸出1、2適用)	
接點構成	: 1a1b或1a (根據型號選擇)
接點額定值	: 3A 250Vac/30Vdc 1a1b、電阻負載 1A 250Vac/30Vdc 1a、電阻負載
接點電壓	: 250Vac 以下/125Vdc 以下
電氣壽命	: 10萬次以上 (額定值時)
最小開閉規格	: 100mA/5Vdc 1a1b 10mA/5Vdc 1a
● 繼電器輸出 (輸出3、4、5適用)	
接點構成	: 1a
接點額定值	: 3A 250Vac/30Vdc (電阻負載)
接點電壓	: 250Vac 以下/125Vdc 以下
電氣壽命	: 10萬次以上 (額定負載)
最小開閉規格	: 100mA/5Vdc
● 電流輸出	
輸出電流	: 4~20mAac (2.4~21.6mAac) 0~20mAac (0.0~22.0mAac)
負載電阻	: 600Ω 以下
輸出精度	: ±0.1%FS 以下 (基準條件下)
輸出分辨率	: 1/15000
開路時電壓	: 23Vdc 以下
● 連續電壓輸出	
輸出電壓	: 0~5Vdc (0.0~5.5Vdc) 1~5Vdc (0.6~5.4Vdc) 0~10Vdc (0.0~11.0Vdc)
負載電阻	: 1kΩ 以上
負載限制電流	: 21mA 以下 (基準條件時的標準值)

輸出精度	: ±0.1%FS 以下 (基準條件下)
輸出分辨率	: 1/20000 (0~10V量程)

● 電壓脈衝輸出

輸出電壓	: 12Vdc + 15% / -10%
負載電流	: 30mA 以下
負載限制電流	: 52mA (基準條件時的標準值)
OFF漏電流	: 0.1mA 以下

● 馬達驅動雙向可控矽輸出

輸出構成	: 1a
適合馬達	: ECM3000F1□□0 (100Vac 繼電器接點輸入)

● 馬達驅動繼電器輸出

接點構成	: 1a+1a
接點額定值	: 2A 250Vac 以下 / (cos φ=0.4) 2.5A 24Vdc (L/R=0.7ms)

接點電壓	: 250Vac 以下/125Vdc 以下
電氣壽命	: 10萬次以上 (額定時)
最小開閉規格	: 40mA/24Vdc

● 變送器用電源

輸出電壓	: 24Vdc ± 10%
負載電流	: 30mA 以下
負載限制電流	: 45mA
脈動電壓	: 100mV 以下 基準條件下

● 數字輸出 (DO)

輸出形式	: 晶體管 (漏型)
負載電壓	: 4.5~28Vdc
負載電流	: 最大70mA/1點 最大500mA/1台
ON殘留電壓	: 0.5V 以下
OFF漏電流	: 0.1mA 以下

■ RS-485通訊

傳輸路	: RS-485、3線式多分支
傳輸速度	: 4800、9600、19200、38400 bps
傳輸距離	: 500m 以下
連接台數	: 最大32台 (含主站1台)
通訊方式	: 半雙工、調步同步式
終端電阻	: 150Ω 接在線路兩端
位長	: 8位或7位
停止位	: 1或2位
校驗位	: 偶校驗、奇校驗或無校驗
通訊協議	: CPL、MODBUS 基準

■ 環境條件

● 基準條件

環境溫度	: 23±2°C (SDC45A/46A/45V/46Vの場合) 23±0.1°C (SDC45R/46Rの場合)
環境濕度	: 60±5%RH
電源電壓	: 105Vac ± 1% (100~240Vac 電源型) 24Vdc ± 5% (24Vdc 電源型、 SDC45A/46A/45V/46Vの場合) 24Vdc ± 2% (24Vdc 電源型、 SDC45R/46Rの場合)
電源頻率	: 50±1Hz 或 60±1Hz (100~240Vac 電源型)
振動	: 0m/s ²
衝擊	: 0m/s ²
安裝角度	: 基準面 ± 3°

● 動作條件

環境溫度	: 0~50°C (SDC45A/46A/45V/46Vの場合) 20~25°C (SDC45R/46Rの場合)
環境濕度	: 10~90%RH (無結露)
電源電壓	: 85~264Vac (100~240Vac 電源型) 21.6~26.4Vdc (24Vdc 電源型)
電源頻率	: 50±2Hz 或 60±2Hz (100~240Vac 電源型)
振動	: 0~2m/s ² (10~60Hz X、Y、Z各方向2h)
衝擊	: 0~10m/s ²
安裝角度	: 基準面 ± 10°
高度	: 2000m 以下

● 輸送保管條件

環境溫度	: -20~+70°C
環境濕度	: 10~95%RH (無結露)
振動	: 0~5m/s ² (10~60Hz X、Y、Z各方向2h)
衝擊	: 0~500m/s ² (X、Y、Z各3次)

■ 內存備份

備份方式	: 串行 EEPROM SRAM的電池 + 雙重電氣電容器備份 (SDC45V/SDC46V)
擦寫次數	: EEPROM 100萬次以下 SRAM 無限制
備份時間	: EEPROM 10年 SRAM 30min (電氣雙重電容器、1小時以上充電後環境 溫度在35°C 以下無通電放置) 3年 (電池在環境溫度10°C~35°C 無通電 放置)

■ 其它規格

消耗功率	: 30VA 以下 (SDC45 100~240Vac 電源型) 40VA 以下 (SDC46 100~240Vac 電源型) 12W 以下 (SDC45 24Vdc 電源型) 15W 以下 (SDC46 24Vdc 電源型)
電源投入時衝擊電流	: 35A 以下/10ms 以下 (100~240Vac 電源型) 20A 以下/10ms 以下 (24Vdc 電源型)
停電不敏感帶時間	: 20ms 以上
質量	: 400g 以下 (SDC45、含專用安裝部品) 700g 以下 (SDC46、含專用安裝部品)
端子螺絲緊固力矩	: 0.4~0.6N·m
保護構造	: IP65 (動作條件下)
適合規格	: EN61010-1、EN61326
過電壓類別	: Category II (IEC60364-4-443、IEC60664-1)
容許污染度	: Pollution degree 2

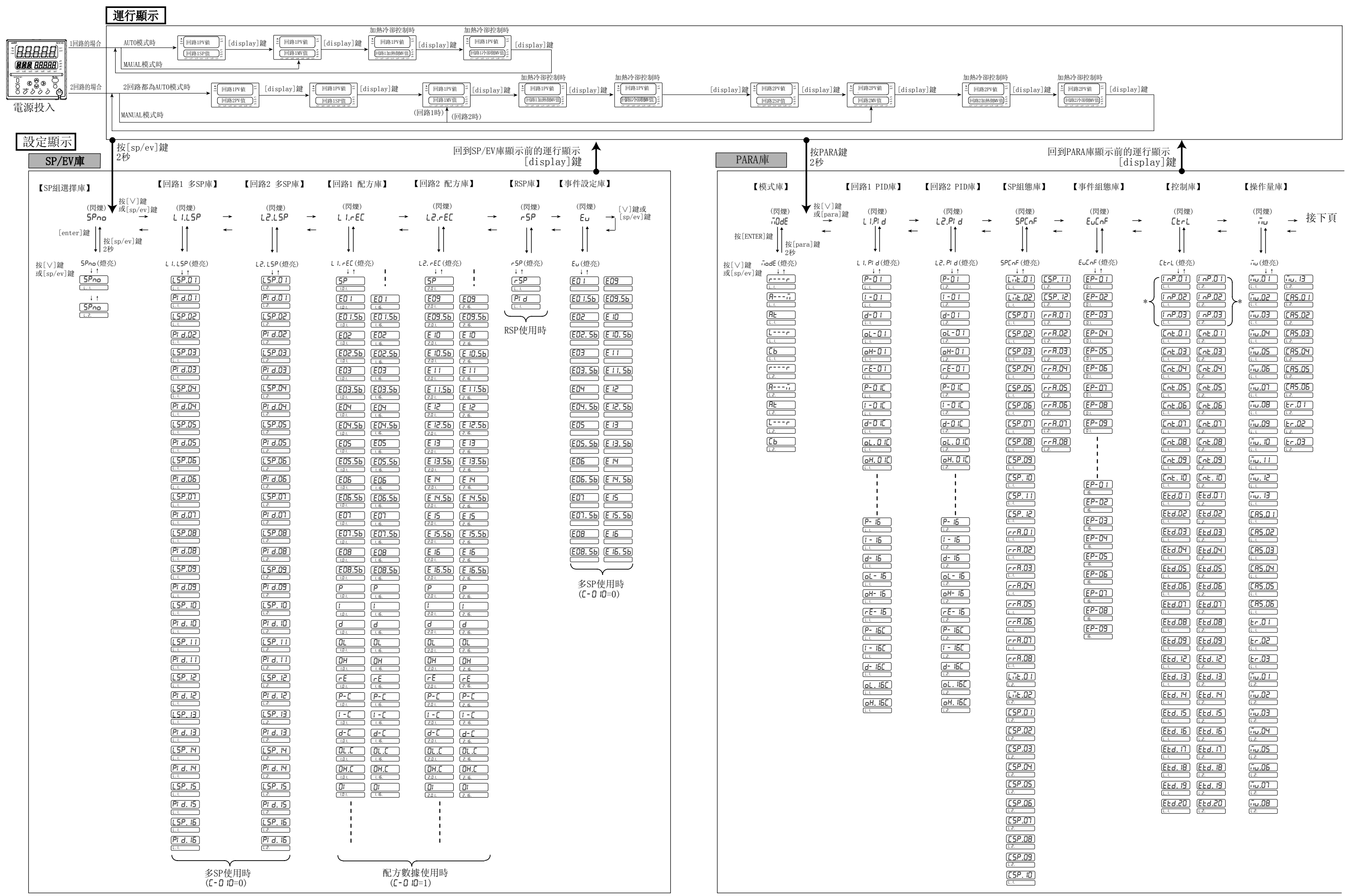
可選部品一覽

品名	部品編號及型號
安裝件 (2個裝)	81405411-003
端子蓋*	81441420-001
變流器	QN212A (φ12) QN206A (φ6)
加熱器電源電壓檢測用變壓器	81406725-003
硬蓋	81441421-001 (SDC45用) 81441422-001 (SDC46用)

*: SDC45需要1個、SDC46需要2個。

azbil

鍵操作及顯示的變化



PARA庫

- 庫內的移動
 - ・正向移動
[sp/ev]鍵或[V]鍵(SP/EV庫の場合)
[para]鍵或[V]鍵(PARA庫の場合)
 - ・逆向移動
[^]鍵

返回PARA庫顯示前的運行顯示

[display]鍵

